



# Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծովս

Registered charity No. 1173403

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk)

[www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk) <https://www.facebook.com/StYeghiche>



**ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԵՐԿԼԵԶՈՒԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BILINGUAL**

1: Today's Scripture Reading,

24th May 2026

Bulletin 25/2026

## Pentecost (Eve of the Fast of Elijah)

### ԳՈՐԾՔ ԱՌԱՔԵԼՈՑ 2:1-21

Երբ Պենտեկոստի տօնը հասաւ, բոլորն ալ միաբան՝ մէկ տեղ էին: Յանկարծ շառայ մը եղաւ երկինքէն՝ սաստկաշունչ հովի մը ձայնին պէս, ու լեցուց ամբողջ տունը՝ ուր նստած էին: Եւ բաժնուած լեզուներ երեւցան իրենց՝ որպէս թէ կրակէ, ու հանգչեցան անոնցմէ իւրաքանչիւրին վրայ: Բոլորն ալ լեցուեցան Սուրբ Հոգիով եւ սկսան խօսիլ ուրիշ լեզուներով, ինչպէս Հոգին իրենց խօսիլ կու տար:



Pentecost, the Descent of the Holy Spirit

Երուսաղէմ բնակող Հրեաներ կային, բարեպաշտ մարդիկ՝ երկինքի տակ եղած ամէն ազգէ: Երբ այս ձայնը եղաւ, բազմութիւնը համախմբուեցաւ ու շփոթեցաւ, որովհետեւ կը լսէին թէ անոնք կը խօսէին իրենցմէ իւրաքանչիւրին սեփական բարբառով: Բոլորն ալ գմայլած էին եւ կը զարմանային՝ իրարու ըսելով. «Ահա՛ ասոնք բոլորն ալ՝ որ կը խօսին, միթէ Գալիլեացի չե՞ն: Ուրեմն ի՞նչպէս կը լսենք՝ մեր իւրաքանչիւրին սեփական բարբառով, այն երկրին՝ որուն մէջ ծնած ենք. Պարթեւներ, Մարեր ու Եղամացիներ, եւ անոնք որ կը բնակին Սիջազետքի, Հրեաստանի, Կապադովկիայի, Պոնտոսի, Ասիայի, Փռիւզիայի, Պամփիլիայի ու Եգիպտոսի մէջ, եւ Կիւրենէի մօտ՝ Լիպիայի կողմերը, նաեւ Հռոմէն գաղթած Հրեաներ ու նորահաւատներ, Կրետացիներ եւ Արաբներ, կը լսենք թէ անոնք կը խօսին Աստուծոյ մեծամեծ գործերուն մասին՝ մեր լեզուներով»: Բոլորն ալ գմայլած էին, ու տարակուսած՝ կ'ըսէին իրարու. «Ի՞նչ կրնայ ըլլալ ասիկա»: Ոմանք ալ ծաղրելով կ'ըսէին. «Անոնք ի՞նչ են անոյշ գինիով»:

Բայց Պետրոս կանգնեցաւ տասնմէկին հետ, բարձրացուց ձայնը եւ ըսաւ անոնց. «Ո՛վ Հրեաստանցիներ, ու դուք բոլորդ՝ որ կը բնակիք Երուսաղէմ, սա՛ գիտցէ՛ք եւ մտի՛կ ըրէք իմ խօսքերս. որովհետեւ ասոնք ո՛չ թէ արբեցած են՝ ինչպէս դուք կ'ենթադրէք, քանի դեռ օրուան երրորդ ժամն՝ է, հապա ասիկա այն է՝ որ ըսուեցաւ Յովլէ մարգարէին միջոցով.

“Վերջին օրերը,- կ'ըսէ Աստուած,- իմ Հոգիէս պիտի թափեմ ամէն մարմինի վրայ, եւ ձեր որդիներն ու աղջիկները պիտի մարգարէանան, ձեր երիտասարդները տեսիլքներ պիտի տեսնեն, ու ձեր ծերերը երագներ պիտի տեսնեն:

Իմ ծառաներուս եւ աղախիններուս վրայ ալ այդ օրերը իմ Հոգիէս պիտի թափեմ, ու պիտի մարգարէանան:

Վերը՝ երկինքը՝ սքանչելիքներ ցոյց պիտի տամ, եւ վարը՝ երկիրը՝ նշաններ, արիւն, կրակ ու ծուխի մառախուղ. արեւը պիտի փոխուի խաւարի, եւ լուսինը՝ արիւնի, դեռ Տէրոջ մեծ ու երեւելի օրը չեկած:

Եւ ո՛վ որ կանչէ Տէրոջ անունը՝ պիտի փրկուի”:

**Our Aim;**  
St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

## 2: A short interpretation of the Scripture reading

### Acts 2:1-21

#### **The Holy Spirit Comes at Pentecost**

When the day of Pentecost came, they were all together in one place. Suddenly a sound like the blowing of a violent wind came from heaven and filled the whole house where they were sitting. They saw what seemed to be tongues of fire that separated and came to rest on each of them. All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues <sup>a</sup> as the Spirit enabled them.

Now there were staying in Jerusalem God-fearing Jews from every nation under heaven. When they heard this sound, a crowd came together in bewilderment, because each one heard their own language being spoken. Utterly amazed, they asked: “Aren’t all these who are speaking Galileans? Then how is it that each of us hears them in our native language? Parthians, Medes and Elamites; residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, <sup>b</sup> Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya near Cyrene; visitors from Rome (both Jews and converts to Judaism); Cretans and Arabs—we hear them declaring the wonders of God in our own tongues!” Amazed and perplexed, they asked one another, “What does this mean?”



Pentecost

Some, however, made fun of them and said, “They have had too much wine.”

#### **Peter Addresses the Crowd**

Then Peter stood up with the Eleven, raised his voice and addressed the crowd: “Fellow Jews and all of you who live in Jerusalem, let me explain this to you; listen carefully to what I say. These people are not drunk, as you suppose. It’s only nine in the morning! No, this is what was spoken by the prophet Joel: “ ‘In the last days, God says, I will pour out my Spirit on all people. Your sons and daughters will prophesy, your young men will see visions, your old men will dream dreams. Even on my servants, both men and women, I will pour out my Spirit in those days, and they will prophesy. I will show wonders in the heavens above and signs on the earth below, blood and fire and billows of smoke. The sun will be turned to darkness and the moon to blood before the coming of the great and glorious day of the Lord.

And everyone who calls on the name of the Lord will be saved.’ <sup>c</sup>

### ՅԻՍՈՒՍ ԸՐԻՍՏՈՍԻ ԱՒԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ 14:25-31

«Այս բաները խօսեցայ ձեզի, քանի դեռ կը մնամ ձեր քով: Բայց Մխիթարիչը՝ Սուրբ Հոգին, որ Հայրը պիտի որկէ իմ անունովս, անկիւ՛ պիտի սորվեցնէ ձեզի ամէնը, եւ ինչ որ ըսի ձեզի՝ պիտի յիշեցնէ ձեզի: Խաղաղութիւն կը թողում ձեզի, ի՛նչ խաղաղութիւնս կու տամ ձեզի. եւ չեմ տար ձեզի այնպէս՝ ինչպէս աշխարհը կու տայ: Ձեր սիրտը թող չկրողովի ու չերկնչի: Լսեցիք թէ ըսի ձեզի. “Ես կ’երթամ, բայց դարձեալ պիտի գամ ձեզի”։ Եթէ սիրէիք զիս, պիտի ուրախանայիք՝ որ եւ կ’երթամ Հօրը քով, որովհետեւ իմ Հայրս ինձմէ՛ մեծ է: Եւ այժմէն՝ դեռ չեղած՝ ըսի ձեզի, որպէսզի երբ ըլլայ՝ հաւատար: Այլ շատ պիտի չխօսիմ ձեզի հետ, որովհետեւ այս աշխարհի իշխանը կու գայ. բայց ո՛չ մէկ հեղինակութիւն ունի իմ վրաս: Սակայն աշխարհը թող զհտնայ թէ եւ կը սիրեմ Հայրը, եւ կ’ընեմ այնպէս՝ ինչպէս Հայրը պատուիրեց ինձի: Ուրի՛ ելէք, երթա՛նք սակէ»:



White Spirit Dove In Flight

#### **Dear Parishioners and Armenian Community Members:**

The Sunday collection plate circulating during Divine Liturgy is for all to contribute each Sunday in order to have a thriving church. Our Lord Jesus Christ told us in Matthew 17:24-27. Your donation, participation and support is vital, not only by attending the church but also with your time and financial contribution to our church. Please be generous and help to keep the doors of the St Yeghiche Armenian Church open and provide all the services.

## The Holy Gospel of Jesus Christ according to John 14:25-31

*“All this I have spoken while still with you. But the Advocate, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, will teach you all things and will remind you of everything I have said to you. Peace I leave with you; my peace I give you. I do not give to you as the world gives. Do not let your hearts be troubled and do not be afraid.*

*“You heard me say, ‘I am going away and I am coming back to you.’ If you loved me, you would be glad that I am going to the Father, for the Father is greater than I. I have told you now before it happens, so that when it does happen you will believe. I will not say much more to you, for the prince of this world is coming. He has no hold over me, but he comes so that the world may learn that I love the Father and do exactly what my Father has commanded me.*

*“Come now; let us leave.”*

### Հոգեգալուստ (Պենտեկոստե)

Առաքյալների վրա Սբ. Հոգու իջման հիշատակության Տոնն է, որ տեղի է ունեցել Սբ. Հարության հիսուներորդ օրը: Այդ պատճառով էլ Հոգեգալուստը միշտ տոնում են Չատիկից հիսուն օր հետո: Սբ. Հոգին Սբ. Երրորդության երեք անձերից մեկն է, համագո եւ հավասար Հորը եւ Որդուն: Քրիստոս Իր երկրային գործունեության ընթացքում առաքյալների հետ խոսել էր Սբ. Հոգու գալստյան մասին. «Իսկ Միսիթթարիչը՝ Սբ. Հոգին, որին Հայրը կուղարկի Իմ անունով, Նա ձեզ ամեն բան կուսուցանի եւ ձեզ կհիշեցնի այն ամենը, ինչ Ես ասացի ձեզ» (Հովհ. 14:26):

Սբ. Հոգու գալուստը նկարագրված է Գործք Առաքելոցում. «Երբ Պենտեկոստեի օրերը լրացան, բոլորը միասիրտ, միատեղ էին: Եւ հանկարծակի երկնքից հնչեց մի ձայն՝ սաստիկ հողմից եկած ձայնի նման. և լցրեց այն տունը: Եւ նրանց երեսացին բաժանված լեզուներ՝ նման բոցեղեն լեզուների, որոնք նստեցին յուրաքանչյուրի վրա: Եւ բոլորը լցվեցին Սուրբ Հոգով ու սկսեցին խոսել ուրիշ լեզուներով, ինչպես որ Սուրբ Հոգին նրանց խոսել էր տալիս» (Գործք 2:1-4):

Աստվածաշնչյան այս հատվածում նշվում են տարբեր երկրների անուններ, որտեղից եկածները զարմանում են՝ յուրաքանչյուրն իր հարազատ լեզուն լսելով: Հիշատակված տեղանունների թվում են նաեւ Միջագետքը, Հրեաստանը եւ Գամիրքը (Գործք 2:9): Եկեղեցական սուրբ հայրերից Տերտուլիանոսն ու Օգոստինոսը պնդում են, որ ավելի ճիշտ կլինի Հրեաստան բառը փոխարինել Հայաստան բառով, քանի որ ավելի տրամաբանական է, որ օտար երկրների շարքում նշված լինի Հայաստանը: Բացի այդ, աշխարհագրական առումով Միջագետքի և Գամիրքի միջև գտնվում է Հայաստանը:

Հետևաբար՝ այս նշանավոր իրադարձությանն ականատես են եղել նաև հայերը: Հայ Առաքելական Եկեղեցում Հոգեգալստյան շարականներից են «Առաքելոյ աղանոյ» (Սբ. Հոգին աղավնու տեսքով իջել է Հիսուս Քրիստոսի մկրտության ժամանակ) եւ «Երրորդութիւն անբաժանելի» շարականները, որոնք երգվում են առավոտյան ժամերգության ընթացքում: Իսկ երեկոյան ժամերգությունում կատարվում է անդաստանի արարողություն և ընթերցվում 12-րդ դարի Հայ եկեղեցու հայրերից Ներսես Լամբրոնացու այս առթիվ գրված աղոթքը:

Քրիստոնեական Եկեղեցում շնորհի վարդապետությունը կապված է Սբ. Հոգու հետ: Ըստ այդ վարդապետության՝ յուրաքանչյուր առաքինություն աստվածային պարզ է, որ տրվում է հավատացյալին Սբ. Հոգուց, և որևէ առաքինության վերագրումը սեփական անձին և ոչ թե Աստծուն, հպարտության տանող մեծ մեղք է: Հետևաբար, Հոգեգալստի հիշատակումը նաև կոչ է յուրաքանչյուր հավատացյալին՝ հպարտությունից խուսափել և աստվածային շնորհներով միայն բարի գործեր կատարել: Երկուշաբթիից սկսվում է Եղիական պահքը:

Հայ Առաքելական եկեղեցու կողմից սահմանված տարվա չորս եղանակի պահքերից սա ամառնամուտի շաբաթապահքն է: Ինչպես մյուս եղանակների պահքերը, Եղիական պահքը ևս եկեղեցական որևէ տոնի պատրաստություն չէ: Ըստ ավանդության՝ Եղիական է կոչվում միայն այն պատճառով, որ նախորդում է շաբաթապահքի հաջորդ կիրակիին՝ Եղիա մարգարեի հիշատակության տոնին: Ամառվա այս պահքն սկսվում է Հոգեգալստյան կիրակիի հաջորդ օրը (պահքի բարեկենդանը՝ Հոգեգալստյան կիրակի): Չատկի օրվա

**Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.**

փոփոխման հետ պահքի սկիզբը կարող է փոփոխվել մայիսի 11-ից մինչև հունիսի 14-ն ընկած ժամանակահատվածում: Մյուս եղանակների պահքերի նման, այս պահքը ևս տևում է 5 օր՝ երկուշաբթիից մինչև ուրբաթ:

### Feast of Pentecost

The Feast of Pentecost is the commemoration of the descent of the Holy Spirit upon the Apostles on the fiftieth day following the Feast of the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ. The Armenian Church celebrates this feast 50 days following Easter Sunday.

The Holy Spirit is one of the three persons in the Holy Trinity coexisting with, and equal to, the Holy Father and the Holy Son. During His earthly life and ministry Christ spoke to the Apostles about the coming of the Holy Spirit. Recording the words of Christ, St. John writes, “The Comforter, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, will teach you everything and make you remember all that I have told you.” (John 14:26).



The descent of the Holy Spirit is described in the Acts of the Apostles: “When the day of the Pentecost came, all the believers were gathered together in one place. Suddenly there was a noise from the sky which sounded like a strong wind blowing, and it filled the whole house where they were sitting. Then they saw what looked like tongues of fire which spread out and touched each person there. They were all filled with the Holy Spirit and began to talk in other languages, as the Spirit enabled them to speak. (Acts 2:1-4).

In the book of Acts, St. Luke further records the names of various countries, and that men from those countries were surprised, when each of them heard his native language. Among the mentioned places are Mesopotamia, Judea and Cappadocia (Acts 2:9). Two of the saints of the Universal Church, both of Roman origin, Tertullian and Augustine, have written that the word “Armenia” should possibly be substituted instead of “Judea”, as it is more logical that Armenia would be mentioned among those as a “foreign” country, as the apostles were living in Judea. Moreover, with regards to geographical position, Armenia was situated between Mesopotamia and Cappadocia. Therefore, the people living in Armenia may have been among the first witnesses of the gifts of the Holy Spirit.

Among the Armenian Church songs and hymns, two are dedicated to the Feast of Pentecost: “The Sent Dove” (referring to the Holy Spirit in the form of a dove that descended upon Christ during His Baptism) and “Indivisible Trinity”. These are sung during the Morning Service on the feast day. Also, during the Evening Service, the “Andastan” rite of the blessing of the four corners of the world is conducted. It is during this service that a prayer written by 12th century Armenian Church father Nerses of Lambron, is read.

In the Christian Church the teaching of divine grace is related to the Holy Spirit. According to that instruction, each virtue is a divine grace granted to the faithful by the Holy Spirit. Thus, ascribing any virtue to one’s own self, and not to God, is a grave sin and can be manifested in another, which is pride. Hence, commemoration of Pentecost is also an appeal to the faithful to avoid pride and instead, use the divine graces in life for righteous purposes and moral goals.

One of the four season fasting periods defined by the Armenian Apostolic Church is the fasting period preceding the beginning of summer. This fasting period, as well as the other ones preceding the other seasons of the year, is not preparation for any feast, and according to the tradition is called Elijah’s fast, as coincides the feast of commemoration the Prophet Elijah the next Sunday.

This fasting period preceding the beginning of summer starts the day following the feast of Pentecost (the flesh day preceding the fast is the Sunday, when the feast of Pentecost is celebrated). With the change of the Easter Feast day the beginning of the fasting period may be during the period May 11-June 14. Like the other fasting periods preceding the other seasons of the year, this one also lasts five days - from Monday till Friday.



## ARMENIAN CHURCH TRUST UK

### ANNUAL GENERAL MEETING 2026

We invite members of the Armenian community to  
*ACT UK's Annual General Meeting on May 29th!*

Review the charity's progress and achievements of  
the past year and lend your voice to the discussions.

**MAY 29, 2026**

**7:00 PM / 19:00**

**107 Ealing Road, TW8 0LF, Brentford**

[armenianchurch.org.uk](http://armenianchurch.org.uk)

#### **Dear Armenian Community Members.**

Our Lord has asked us all, to donate portion of our income to our church.

**As Christians do you follow this commend?**

Our clergy always stress to us that the church is not just the building, the clergy and the church services: it exists and thrives only through its congregations. **It is vital that the community does participates with their time and money to the church, without being complacently that a few wealthy donors can be called on.** The church needs all its adherents and should not be restricted to such a small set of active people.

**So when you enter a church for a service expecting the doors to be open, the building to be lit up and heated, a priest at the altar, candles in the vestry, a choir and organist performing - think of what it takes to make all this happen. We must not take all this for granted.**

Therefore, do not just dip in and out of the church when you come expecting others to provide – you are an important member of the church too. Do your part and be generous when the collection plate is passing around. Thank You

**St Yeghiche Armenian Church Parish Council**

### 3: This week's message from our Priest in Charge

#### Մեկնություն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցումից.

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. Ամէն

*«Եթէ սիրում եք ինձ, կպահեք իմ պատուիրանները. եւ Ես պիտի աղաչեմ Հօրը, եւ Ես մի այլ Մխիթարիչ պիտի տայ ձեզ, որպէսզի յախտեան ձեզ հետ բնակուի. Ըշմարտութեան Հոգին, որին այս աշխարհը չի կարող ընդունել» (Յովհ.14.15-16):*

Քրիստոսով Աստծուն որդեգրուած եղբայրներ եւ քոյրեր,

Քրիստոնէութեան ամենամեծ տօներից մէկն է այսօր՝ Հոգեգալուստը, հունարէնից այլ լեզուներում տարածուած Պենտեկոստէն, որ Քրիստոսի Յարութեան յիսուներորդ օրն է, երբ Սուրբ Հոգին իջաւ առաքելների վրայ:

Նոր Կտակարանի Գործք Առաքելոց գիրքը կարդացած ամէն մարդ յիշում է, թէ ինչպէս հրեական Պենտեկոստէ տօնի օրն աշխարհի տարբեր կողմերից հաւաքուածները վկաներ դարձան այն մեծ տեսարանի, երբ Սուրբ Հոգին առաքելների վրայ իջաւ, զօրացրեց նրանց եւ խօսել տուեց այդ ազգերի լեզուներով:

Այս օրը կարող ենք յայտարարել իբրեւ Քրիստոսի Եկեղեցու ծննդեան օր: Երբ տարբեր ազգերից Երուսաղէմում հաւաքուածները տեսան ու լսեցին Սուրբ Հոգով զօրացած առաքելներին, նրանցից երէք հազարը հաւատացին ու մկրտուեցին Յիսուս Քրիստոսի անունով՝ դառնալով առաջին բերքը Սուրբ Հոգու: Անշուշտ Հին Կտակարանի առաջին իսկ էջերից բոլոր մարգարէների միջոցով խօսուել է Սուրբ Հոգու մասին, բայց Նրա աստուածային գալստեան մասին Քրիստոս նախապէս պատմեց Իր առաքելներին. *«Լաւ է ձեզ համար, որ Ես գնամ. որովհետեւ եթէ Ես չգնամ, Մխիթարիչը ձեզ մօտ չի գայ. իսկ եթէ գնամ, Նրան կուղարկեմ ձեզ մօտ» (Յովհ.16.7):* Սուրբ Հոգու Գալուստով ոչ թէ դադարում, այլ շարունակում է Քրիստոսով յայտնութիւնն ու փրկագործութիւնը. *«Դեռ շատ բաներ ունեմ ձեզ ասելու, բայց այժմ չէք կարող տանել: Երբ որ գայ Նա՝ Ըշմարտութեան Հոգին, ամենայն ճշմարտութեամբ կառաջնորդի ձեզ. որովհետեւ ոչ թէ ինքն իրենից կխօսի, այլ ինչ լսի, այն կխօսի. եւ գալիք բաների մասին կպատմի ձեզ» ( Յովհ. 16.12-13):* Հոգեգալուստն Աստծոյ ներկայութեան նորագոյն դարաշրջանի սկիզբ է, ուր Աստծոյ Հոգու շնորհի տակ եւ առաջնորդութեամբ է շարունակում Եկեղեցու՝ բոլոր քրիստոնէաների կեանքը: Այլեւս ոչ միայն հրեական միջավայրի մէջ է Աստուածորդու փրկութիւնը լսելի լինու, այլ առաքելների միջոցով ամբողջ աշխարհում: Յարութիւնից յետոյ Քրիստոս առաքելների վրայ փչեց՝ ասելով. *«Առէ՛ք Սուրբ Հոգին...» (Յովհ. 20.22)*, որը օրինակը եղաւ Քրիստոսին հաւատալու միջոցով Աստծոյ Հոգին ստանալու: Հոգեգալուստից յետոյ առաքելների քարոզութեամբ եւ մկրտութեամբ Սուրբ Հոգին իջաւ Քրիստոսին հաւատացող բոլոր մկրտուողների վրայ: Հայաստանեայց ուղղափառ եւ առաքելական մեր եկեղեցում եւս, մկրտութեան խորհուրդից յետոյ կատարուող Դրոշմի խորհուրդի (Կ)միջոցով տեղի է ունենում ամէն մի նոր մկրտուողի անձնական հոգեգալուստը: *«Հաւատալով կնքուեցիք խոստացուած Սուրբ Հոգով, որ մեր ժառանգութեան առիտաւանդան» (Եփ.1.13):* Այն արտայայտում է Սուրբ Հոգու ներկայութիւնն ու շնորհաբաշխումը փոխանցող սրբալոյս Միւռնոնով, երբ խաչի կնիքներով (որից ծագում է ժողովրդական Կնունք անունը) նորադարձն օժուում եւ դառնում է Սուրբ Հոգու տանար ու բնակարան:

Տէր Յիսուս փառաւորապէս երկինք համբարձուեց Իր Յարութիւնից քառասուն օր անց: Հրեշտակների ինը դասերում ինն օր պաշտուելուց յետոյ Քրիստոս տասներորդ օրը բազմեց Հօր աջ կողմում եւ, ինչպէս խոստացել էր, առաքեց Սուրբ Հոգին Վերնաստանը հաւաքուած առաքելներին: Եգիպտոսից դուրս գալուց յիսուն օր անց Մինա լեռան վրայ Աստուած Մովսէսին տուեց ստուերային Օրէնքն ու պատուիրանները, իսկ Փրկչի յարութիւնից յիսուն օր անց Հոգեգալուստով Տէրը շնորհում է երկնային Օրէնքը՝ Հոգին: Սա է վկայում Յովհաննէսը՝ ասելով. *«Օրէնքը Մովսէսի միջոցով տրուեց, իսկ շնորհը եւ ճշմարտութիւնը Յիսուս Քրիստոսի միջոցով եղան» (Յովհ.1.17):* Ինչպէս Եգիպտոսից ելած ժողովրդին անապատում Աստուած ամալի եւ կրակի սեան տեսքով առաջնորդեց Աւետաց երկիր, այնպէս էլ այժմ Սուրբ Հոգով Եկեղեցուն է առաջնորդում դէպի փրկութիւն՝ Երկնքի Արքայութիւն. *«Քո բարի Հոգին ինձ պիտի առաջնորդի դէպի արդար երկիր» (Մով. 142.1 0)*, ինչպէս մարգարէաբար ասում է սաղմոսասացը:

Աստծոյ իրական ճանաչումը եղաւ Սուրբ Հոգու միջոցով, քանի որ մինչեւ Քրիստոսի մարդեղացումը եւ Սուրբ Հոգու Գալուստը մարդկութիւնը թերի ճանաչողութիւն ուներ Աստծոյ մասին, քանի որ միայն Հօր մասին գիտէր: Մեր Աստուած, իբրեւ մէկ եւ միակ, որ

Սուրբ Երրորդության երեք Անձերով է արտայայտվում, մեզ ճանաչելի է դառնում Քրիստոսի գալուստով եւ Հոգու յայտնութեամբ. *«Իսկ Մխիթարիչը՝ Սուրբ Հոգին, որին Հայրը կ'ուղարկի Իմ ամուսնով, Նա ձեզ ամէն բան կ'ուսուցանի եւ ձեզ կը յիշեցնի այն ամէնը, ինչ Ես ասացի ձեզ» (Յովհ. 14.26):*

Ինչպէս Կենաց ծառի ճանապարհն էր բոցեղէն սրով Աստուած պահում, նոյն կերպ էլ հրէ լեզուների տեսքով Վերնատուն իջած Սուրբ Հոգին է պահպանում Եկեղեցուն սատանայից: Այս աշխարհի իշխանը յաղթուեց Քրիստոսից եւ Փրկչի ազատագրումը բոլոր մարդկանց հասաւ Հոգով զօրացած առաքեալների միջոցով:

Վերնատունն առաջին քրիստոնէական եկեղեցին եղաւ, առաքեալների օրինակով մեզ սովորեցնելու, թէ ինչպիսի կենցաղաւարութեամբ կարող ենք արժանանալ Սուրբ Հոգու այցելութեանն ու շնորհին:

- Դուկաս անտարանիչը պատմում է, որ Փրկչի համբարձումից յետոյ առաքեալները, երկնքից զօրութիւն ստանալու համար Երուսաղէմում մնալու պատուերը կատարելով, աղօթքի մէջ էին միասիրտ եւ միատեղ: Նրանք ոչ միայն մարմնապէս մի վայրում էին հաւաքուած, այլեւ մի էին սրտով, միակամ էին եւ միախորհուրդ:

- Ես-ի հպարտութեան յաղթանակի, խոնարհութեան եւ եղբայրական սիրոյ մէջ է Աստուած: Միւս կարելոր պատգամն առանց կասկածի վստահելն է ու սպասելը Տիրոջ խոստումին, անգամ եթէ ամէն բան այդ պահին հասկանալի չէ:

- Քաջութեամբ ու առանց վախի Աստոյ մասին վկայելու՝ Քրիստոսի փրկագործութեան Բարի Աւետիսի փոխանցումով: *«Բայց երբ գայ Մխիթարիչը, որին Ես ձեզ կուղարկեմ Հօրից, Ճշմարտութեան Հոգին, որ ելնում է Հօրից, Նա կվկայի Իմ մասին. կվկայէք եւ դուք, որովհետեւ սկզբից Ինձ հետ էք» (Յովհ. 15.26-27):*

- Աստոյ Հոգին ինչպէս լցրեց ամբողջ տունը, ուր առաքեալներն էին, այնպէս էլ լցրեց ամբողջ աշխարհը՝ ազատագրելով բոլորին. *«Տէրն ինքը Հոգին է. ուր որ Տիրոջ Հոգին է, այնտեղ ազատութիւն է» (Բ. Կորնթ.3.17):*

Ուրեմն մենք էլ զօրանանք Սուրբ Հոգով եւ մեր կեանքն անելի հոգեւոր շեշտադրութեամբ նորոգենք այս տօնի գեղեցիկ խորհրդով՝ փառաբանելով Հօրը եւ Որդուն եւ Սուրբ Հոգուն ամէն օր, մինչեւ աւարտը մեր կեանքի:

**Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան**

**DAILY BIBLE READINGS FOR 2026 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church**

- 25 May Romans 1:1-17; Matthew 7:28-8:4
- 26 May Romans 1:18-25; Matthew 8:5-13
- 27 May Romans 2:2-11; Matthew 8:18-27
- 28 May Romans 2:12-24; Matthew 8:28-34
- 29 May Romans 2:25-3:9; Matthew 9:1-8
- 30 May Jeremiah 1:1-10; 38:1-13; 2 Peter 2:9-22; Matthew 2:16-18

*Verse of The Day*

*But we ought always to thank God for you, brothers and sisters loved by the Lord, because God chose you as first fruits to be saved through the sanctifying work of the Spirit and through belief in the truth.*

*2 Thessalonians 2:13*

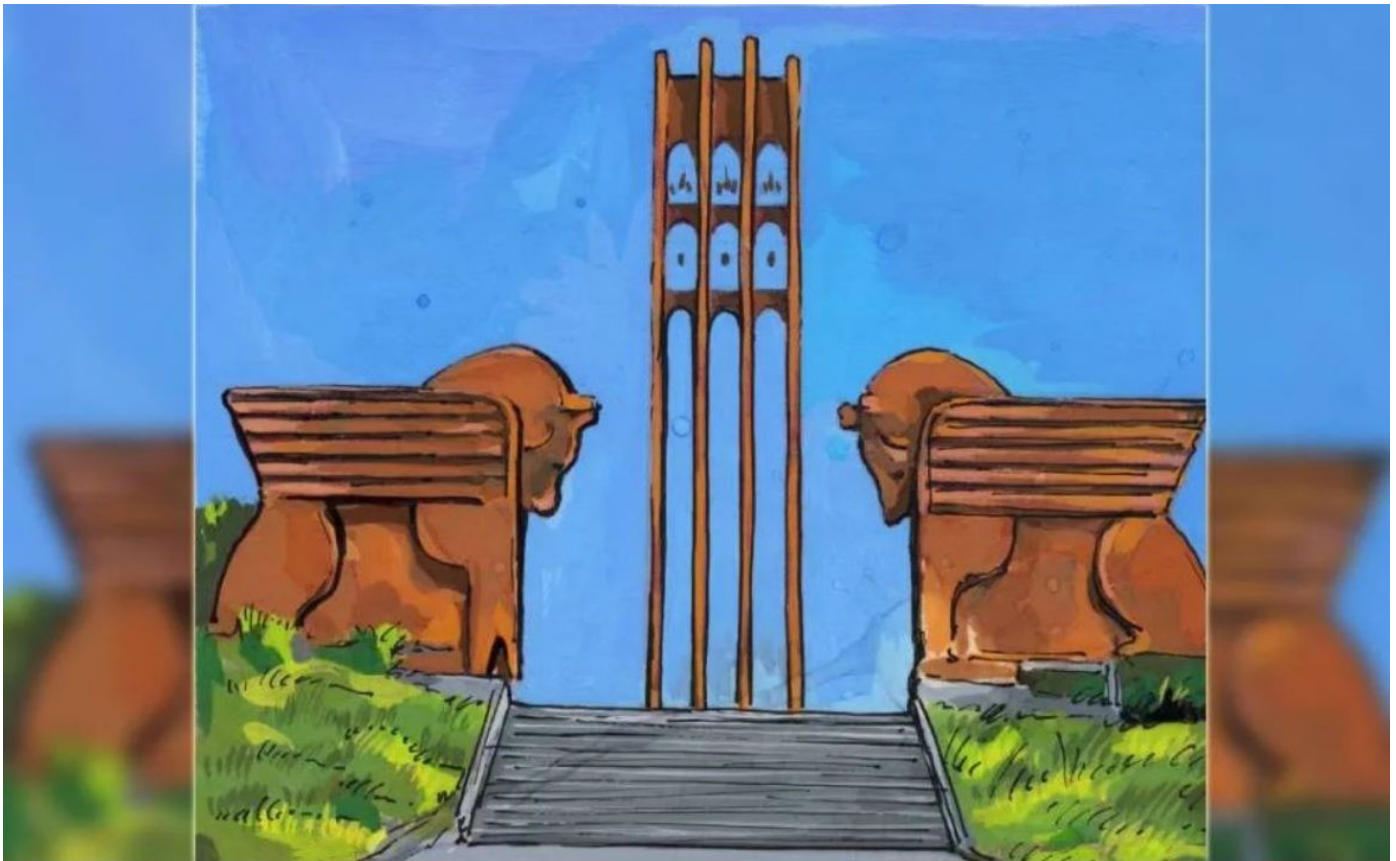
**Այս Օրուայ Համարը Աստուածաշունչէն**

*Բայց մենք միշտ Աստուծոյ գոհութիւն պէտք է յայտնենք ձեզի համար, եղբայրներ, որովհետեւ Տէրը սիրեց ձեզ: Աստուած ձեզ ընտրեց՝ որպէս փրկութեան առաջին պտուղները, որպէսզի իր սուրբ ժողովուրդը ըլլաք Սուրբ Հոգիին միջոցաւ եւ ճշմարտութեան հաւատալով:*

*Բ. Թեսաղոնիկեցիս 2.13*

# MAY 28, A GLORIOUS ANNIVERSARY

By Rev Dr Vahan Tootikian



The memorial dedicated to the Armenian victory at the battle of Sardarabad near Araks, Armavir, Armenia (Drawing by Agnes Karikaturen)

May 28, 1918 is a glorious day and an unforgettable landmark in the history of the Armenian nation.

Almost nine centuries after the fall of the Bakradouni Kingdom in Armenia and six centuries after the collapse of the Armenian Kingdom in Cilicia, the birth of the Republic of Armenia was a miracle. The dimmest moment in our history became the brightest, when the Armenian nation, like the mythological phoenix, rose renewed from its ashes and established a state on the plains of Mount Ararat. With Western Armenia obliterated by the Armenian Genocide, Eastern Armenia forged its own destiny, ready to participate as a sovereign member in the family of nations, leading the Armenian people to new horizons.

How was the new Republic of Armenia created, and under what circumstances?

During World War I, while Armenians in the Ottoman Empire were forcibly deported to the Syrian and the Mesopotamian deserts and systematically massacred, thousands of Armenians in the Russian Empire were serving in the Russian Army. They were promised that if the Russians won the war against the Turks, they would create an independent Armenia on historic Armenian lands. Based on that promise, under the auspices of Catholicos Kevork IV, an Armenian National Bureau and a Military Council were formed, which, among other things, sponsored the creation of seven voluntary brigades to fight against the Turks. By the beginning of 1917, the Russian Army, with the help of Armenian forces, succeeded in driving the Turks out of Western Armenian provinces.

Although the Russians crushed the Turkish forces in the South, they suffered several humiliating defeats in the West by the Germans, the powerful allies of the Turkish government. In the meantime, the Bolshevik Revolution was born and gradually infiltrated the Russian government. Eventually it toppled Czar Nicholas II on March 14, 1917 and brought the Romanov Dynasty to an end, after ruling the Russian Empire for 300 years. Great turmoil in the country followed. The Russian army's frontlines began to crumble. The government of Young Turks took advantage of this unstable situation and exerted great pressure on the socialist government of Russia. In an effort to disengage Russia from the war, the Russians

and Turks signed the Treaty of Brest-Litovsk. As a consequence, Vladimir Lenin ordered the Russian troops to abandon the Western Armenian territories and return home. The defence of the expansive Turkish front was left to the Armenians.

While Russia was preoccupied with civil unrest, the three regions of its empire in the Caucasus, Armenia, Georgia and Azerbaijan, were obliged to form the Transcaucasian Federative Republic (later called the seim). This federation, created in February of 1918, came apart within a few months, because the three nations, with their mutually contradictory interests and sensitivities, began to secretly plot against one another. The Azeris, or the Tatars, being of Islamic religion, tried to ease the Turkish army's invasion of Azerbaijan, in order to realize their plan for pan-Turanism. (Pan-Turanism was the plan of the Young Turks to unite all the Turkish speaking peoples throughout Turkey, the Russian Caucasus and Central Asia). The Georgians, though similar to the Armenians, desired to occupy territory to the detriment of the Armenians. Seeing this situation, the Turkish army advanced, taking Kars and Alexandropol (Gyumri). Meanwhile, the Georgians declared independence on May 26, 1918. One day later on May 27, Azerbaijan also announced its independence.

The Turks were delighted at these declarations of national independence, since the Caucasus was severing its ties with Russia, and Turkey could have its own way. The Turkish government could even obliterate the Armenians of the Caucasus, just as it had endeavored to obliterate the Western Armenians.

Turkish forces mobilized an army of 35,000 men and advanced on Armenia. They captured Hamamlu (modern Spitak) and Alexandropol (Gyumri). In an attempt to seize the rest of Armenia, they began a three-pronged attack, directed toward Kara Kilise (modern Kirovakan), Bash Abaran (modern Abaran) and Sardarabad.

The Armenian troops were under the command of General Tovmas Nazarbekian, a former Russian Armenian general. He had resigned his commission when Czarist policy turned against the Armenians, but returned to the army when Russia abandoned its anti-Armenian stance. He defended the Kara Kilise front and assigned general Dro (Dramastad Ganayan) to defend Bash Abaran and General Movses Silikian to defend Sardarabad. The strategy was to prevent the Turkish march towards Yerevan.

It was a critical time of life and death. General Silikian made an emotional appeal to the people: "Arise all Armenians! Fight for your honor and the integrity of your country. Fight the way your ancestors fought to defend their lives and property."

Although outnumbered and outgunned, the Armenian people realized that their very survival was at stake. Multitudes of people — farmers, workers, intellectuals, clergy, women, young and old — fought alongside the Armenian soldiers and drove out the invading Turkish army.

Following the decisive Battle of Sardarabad, on May 28, 1918, the Armenian National Council declared the independence of Armenia. Yet the new state was in chaos. There were no organized administrative machinery, means of transportation or trained experts for the three branches of government. The food supply was exhausted. Famine and sickness were widespread. In the words of the prime minister of the Republic, Hovhannes Kachaznoui, "The government has to start from scratch. It must create everything from a heap of ruins and absolute chaos...a condition which can be described by one word — catastrophic."

Despite the internal and external problems, the creation of a state on May 28 out of chaos and calamity was nothing short of a miracle. It laid the foundation of the modern state of Armenia.

May 28 has become the symbol of Armenia's national hope and aspirations. It is a testimony to the struggle for liberty and independence, to the sacrifices of brave men and women for whom the ideals and honor of their nation were dearer than life.

Moreover, May 28 is a lesson that cherishing the valor and sacrifices of our ancestors is not enough. Each generation has its role, responsibilities and patriotic duties. The future of the Republic of Armenia depends on our commitment to give our time, talent and treasure for the growth and development of our beloved homeland.

Finally, May 28 is a reminder that the republic that we love today was bought at the cost of our martyrs' blood. The Republic of Armenia rests upon the foundations cemented in place by the sacrifices of Armenian soldiers and citizens. Its reservation and perpetuation as a democratic and progressive state are our challenge and responsibility.

#### 4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Rest of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By St Yeghiche Armenian Church Parish for all the **MEMBERS OF THE ARMENIAN NATION** who gave their life at Sartarabad battle from 21<sup>st</sup> to 29<sup>th</sup> May 1918 for the independence and glory of our Homeland.

By Zara Sokratyan and Family for the soul of their Parents, the late **SVETLANA SHIOYAN** and **YURI KARAPETYAN** also for the old and newly departed members of **SHIOYAN** and **KARAPETYAN** Families

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

**Please Pray For Our Sick:** Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

#### General

***St Yeghiche Armenian Church is here to cater for all of your spiritual needs***  
Baptisms, Weddings, Baby Blessings, Home/Workplace Blessings, Seniors' Visitation, Hospitals/Home Visitation/Prayer, Funeral Service, Requiem, Grave Site Prayers, and more..

Please contact members of the Parish Council at Church every Sunday to request any of the above services. Alternatively, call Tel: 020 73738133 office, or write to Email: [serices@styeghiche.org.uk](mailto:serices@styeghiche.org.uk)

**Rev Fr Nshan Alaverdyan** is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan on 07548 777 147.

**Hokehankist Requests:** To request a requiem service and include details in our Sunday Bulletin, please contact us **before Thursday Evening**. Please contact Mr Viken Haladjian, or approach a member of Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Tel: 020 7373 8133 office, 07970 146 280 mobile Email: [services@styeghiche.org.uk](mailto:services@styeghiche.org.uk)

**In Liu of Flowers:** Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved ones, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund.

**Donations** for prayers and annual membership contributions, in support of church's annual expenses, are welcome. Donations can be made;

- By a cheque made payable to "St Yeghiche Armenian Church Parish",
- By electronic bank transfer to "St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd"  
HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26
- By electronic card reader at the Church entrance.
- By QR Code directly to the Church PayPal or SumUp accounts.



St Yeghiche Armenian Church is a UK Registered Charity, Reg No 1173403.

Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.

**Membership:** St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the entrance desk of the Church or visit our website [www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk)